



**Lost labour:** *Fruitless effort.*

Digging in search for a treasure is a lost labour.

جُهْدٌ غير مثمر في عمل بدون طائل مثل: الحفر بحثا عن كنز جهد بغير طائل.

**Labour of love:** *Task one delights in.*

For him, playing music is a labour of love.

عَمَلٌ محبب إلى النفس مثل: عزف الموسيقى عمل محبب إلى نفسه.

**Labours of Hercules, Herculean labour:**

*A task requiring enormous strength.*

Managing all these branches of the company is a Herculean labour.

أعمال هِرَقْلِيَّة، عمل يحتاج إلى جهد خارق للعادة مثل: إدارة كل أفرع الشركة تحتاج جهدا خارقا للعادة.

**Lack-lustre:** *Dull.*

This is a lack-lustre job.

عمل مثل: هذه وظيفة مملة.

**To kick down the ladder:** *Abandon friends or occupations that have helped one to rise.*

A noble man never kicks down the ladder.

يتنكر للأشخاص الذين ساعدوه أو المهنة التي أوصلته إلى مهنة أرقى مثل: الرجل النبيل لا يتنكر للأشخاص الذين ساعدوه في الصعود.

**Lady-chair:** *A chair for carrying one who cannot walk.*

They carried him in a lady chair.

كرسي لنقل المرضى مثل: حملوه فوق كرسي لنقل المرضى.

**Lady-killer:** *Man devoting himself to the conquest of ladies.*

Casanova and Don Juan were famous lady-killers.

زير نساء. خالب لب النساء مثل: كان كازانوف و دون جوان من مشاهير عاشقي النساء.

**Ladies' man:** *A man fond of female society.*

Rasputin was a ladies' man.

رجل يحب الاختلاط بالنساء مثل: كان راسبوتين يحب الاختلاط بالنساء مفضلا صداقتهن عن صداقة الرجال.

**As well be hanged for a sheep as for a lamb:** *Robbing valuable things equals to robbing a valueless things in case of being arrested for robbery. It is better to go the whole hog.*

إن سرقت فاسرق جمل وإن عشقت فاعشق قمر.

**A wolf in lamb's clothing:** *A hypocrite.*  
Beware of him, he is a wolf in lamb's  
clothing.

ذئب فى مظهر حمل، شخص مخادع مثل: احذر منه، إنه ذئب فى  
جلد حمل.

**Land of the dead:** *Heaven.*  
His mother has gone to the land of the  
dead.

أرض الأموات. السماء مثل: صعدت روح أمه إلى السماء.

**Land of the living:** *Earth.*  
Do good while you are in the land of the  
living.

أرض الأحياء. الأرض مثل: اصنع الخير مادمت على الأرض.

**To lash oneself into a rage:** *To put  
oneself into anger.*  
I advise you not to lash yourself into a  
rage.

يفكر فيما يغضبه فيزداد غضبا مثل: أنصحك ألا تفكر فيما  
يغضبك حتى لا تزداد غضبا.

**Latter end:** *Death.*  
All people must reach the latter end.

الموت مثل: كل الناس سيدركهم الموت.

**To laugh in one's sleeve:** *To laugh  
unseen laughter.*  
As someone has written the word "Fool"  
on his back, the boys laughed in their  
sleeves.

يضحك مع محاولة إخفائه الضحك بيده أمام فمه مثل: لأن  
أحدهم كتب كلمة "أحمق" فوق ظهره، فقد ضحك الأولاد  
محاويلن إخفاء ضحكهم.

**To laugh on the wrong side of the  
mouth:** *To have revulsion from joy to  
tears.*

يبكى بدلا من أن يضحك مثل: لو سمعت زوجتك بهذا الأمر  
فستبكي بدلا من أن تضحك.

If your wife hears about this, you will  
laugh on the wrong side of the mouth.

**He laughs best who laugh last:** *A  
proverb warning against premature  
exultation.*

يضحك كثيرا من يضحك أخيرا (من الأمثال التى تضرب  
للتحذير من الفرح بفوز مؤقت)

**To have the laugh on one's side:** *To turn  
the tables on one's assailant.*  
He complained of me to the manager, but  
I had the laugh on my side.

يقلب الأمور على العدو مثل: اشتكاني للمدير ولكننى  
تمكنت من قلب الأمور عليه.

**To win laurels:** *To win acts of honour.*  
He has won many laurels.

يحصل على التكريم مثل: لقد حصل على كثير من مظاهر  
التكريم.

**To look to one's laurels:** *To be afraid of  
losing fame.*

يحافظ على أجماده مثل: انظر بعين الاعتبار إلى أجمادك لتكسب  
المزيد منها.

Look to your laurels to gain more and more.

**Necessity knows no law:** *Necessity overrides sanctity of the law.*

**To take the law into one's hand:** *To redress one's wrong by force.*

Many people in Upper Egypt take the law into their own hand and kill their enemies.

**To lay heads together:** *To confer for consultations.*

Let us lay our heads together to find an outlet.

**To lay great store upon:** *To value highly.*  
I lay great store upon your friendship.

**To lay hands on:** *To seize.*  
Her relatives laid their hands on her property.

**To lead one's life:** *To live.*  
He leads the life of a dog.

**To lead a woman to the altar:** *To marry.*  
He led her to the altar.

**Easier led than driven:**  
*Guide others relying on persuasion.*  
Children nowadays are easier led than driven.

**To lead astray:** *To tempt to sin.*  
He tried to lead her astray but he failed.

**To lead by the nose:** *To make one obey one's orders.*  
He is leading his wife by the nose and my wife is leading me by the nose.

**Men of light and leading:** *Reformers of great influence.*  
The Egyptian history is full of men of light and leading.

**In leading strings:** *In the state of*

الضرورات لا تعرف قانونا أو الضرورات تبيح المحظورات.

ينتقم لنفسه مهملًا القانون مثل: كثير من الناس في الصعيد يهملون القانون وينتقمون لأنفسهم بقتل أعدائهم.

يجتمع مع آخرين للتشاور مثل: هيا نجتمع لتشاور لكي نخرج.

يعول كثيرا على... مثل: أنا أعول كثيرا على صداقتك.

يقوم بالاستيلاء على... مثل: أقاربها قاموا بالاستيلاء على ممتلكاتها.

يعيش، يحيا وفقا لنمط معين في الحياة أو ظروف معيشية معينة مثل: هو يعيش عيشة الكلاب.

يتم مراسم الزواج من امرأة مثل: تزوجها.

من الأفضل أن تقود استنادا إلى الإقناع لا القهر والإجبار مثل: تتم قيادة الأطفال في الأيام الراهنة اعتمادا على الإقناع وليس استنادا على القهر والإجبار.

يغوى شخصا لكي يرتكب خطيئة مثل: حاول أن يغويها ولكنه فشل في ذلك.

يجبر شخصا على الطاعة مثل: هو يجبر زوجته على الطاعة وزوجتي تجبرني على الطاعة.

الإصلاحيين مثل: التاريخ المصري فيه كثير من القادة الإصلاحيين.

في مرحلة الطفولة والتلمذة مثل: مازال في مرحلة الطفولة.

*pupilage.*

He is still in leading strings.

**To turn over a new leaf:** *To mend one's way.*

He wishes to turn over a new leaf.

**Lean year:** *Famine.*

1942-1945 were lean years all over the world because of the Second World War.

**Leap in the dark:** *Hazardous attempt.*

Travelling abroad without money and without any qualifications is a leap in the dark.

**By leaps and bounds:** *Very quickly.*

His income increased by leaps and bounds.

**To take leave of one's senses:** *To go mad.*

He has taken leave of his senses.

**Stick like a leech:** *Stick persistently.*

You have to stick to your principle like a leech.

**To drink the lees:** *To enjoy fully.*

He drank his life to the lees.

**Over the left shoulder:** *Interpreted by contraries.*

He said everything over the left shoulder.

**To pull one's leg:** *To befool.*

He takes everything so seriously; I can't resist pulling his leg.

**To stretch one's legs:** *To take a walking exercise.*

Let us stretch our legs.

**To take to one's legs:** *To escape, to run away.*

The thief took to his legs.

**To stand on one's own legs:** *To be self-*

يفتح صفحة جديدة مثل: هو يرغب أن يفتح صفحة جديدة.

سنة قحط أو جلدب أو غلاء مثل: كانت السنوات ١٩٤٢-١٩٤٥ سنوات جلدب وغلاء فى كل أنحاء العالم بسبب الحرب العالمية الثانية.

قفزة إلى المجهول. مغامرة مثل: السفر إلى الخارج بدون مال وبدون مؤهلات هي قفزة إلى المجهول.

بسرعة قصوى مثل: ازداد دخله بسرعة هائلة.

يصاب بالجنون مثل: لقد أصابه الجنون.

يلتصق بشدة التصاق العلق بالجلد مثل: يلزم أن تتعلق بالبدأ بكل إصرار.

يستمتع كل الاستمتاع. يشرب حتى الثمالة مثل: استمتع بحياته كل الاستمتاع.

عكس الحقيقة مثل: كل شيء قاله إنما هو عكس الحقيقة.

يداعب مخادعا مثل: إنه يحمل كل شيء محمل الجد ولذلك ترانى لا أستطيع مقاومة أن أداعبه مخادعا.

يتمشى، يمارس رياضة المشى مثل: هيا تمارس رياضة المشى.

يجرى هاربا مثل: جرى اللص هاربا.

يعتمد على نفسه مثل: أنا أفضل أن أعتمد على نفسى.

*reliant.*

I prefer to stand on my own legs.

**Not to have a leg to stand upon:** *has nothing to support an argument.*

Confess! You haven't a leg to stand upon.

**On one's last legs:** *Near death.*

The old woman is on her last legs.

**At leisure:** *Not occupied.*

Meet me at your leisure.

**To lend an ear to:** *To obey.*

Don't lend your ear to your wife.

**Can a leopard change its spots?:**

*Character persists.*

I know well his character. A leopard never changes its spots.

**May your shadow never be less:** *I wish you good health.*

My congratulations, and may your shadow never be less.

**Let down:** *Disappoint friendly wishes.*

He let me down and disappointed me when I needed his help.

**To let oneself go:** *To stop restraining.*

He let himself enjoying a good time with his friends.

**To the letter:** *To every detail.*

I obeyed the manager's orders to the letter.

**In letter and spirit:** *In form and substance.*

We must obey the law in letter and spirit.

**Man of letters:** *Scholar.*

He can advise you for he is a man of letters.

**On a level with:** *Equal to.*

I am on a level with him. I have the same qualifications.

ليس له حجة مقنعة مثل: اعترف! ليس لديك حجة مقنعة.

على حافة الموت مثل: المرأة العجوز أصبحت على حافة الموت.

في وقت الفراغ من العمل مثل: قابلني وقت فراغك من العمل.

يصغى إلى، يطيع مثل: لا تلق بزمام أمورك في يد زوجتك.

وهل يستطيع النمر أن يغير جلده؟ يعني الطبع يغلب الطبع مثل: أنا أعرف طبيعته. إن النمر لا يغير جلده.

أتمنى ألا يتضاءل ظلك بمعنى أتمنى أن تظل محتفظا بصحة جيدة مثل: أقدم لك أجمل التهاني وأرجو ألا يقل توفيقك ونجاحك إلى الأبد.

يخيب رجاء شخص مثل: خيب رجائي وتخلي عني عندما كنت أحتاج إلى مساعده منه.

يطلق لنفسه العنان مثل: أطلق لنفسه العنان مستمتعا بالمسرات مع أصدقائه.

حرفيا، بالكامل، دون إغفال شيء مثل: قمت بتنفيذ أوامر المدير حرفيا.

شكلا وموضوعا مثل: يجب أن نطبع القانون شكلا وموضوعا من حيث المظهر ومن حيث الجوهر.

رجل علم مثل: يمكنه أن ينصحك فهو رجل علم.

على قدم المساواة مع... مثل: أنا أقف على قدم المساواة معه. إن معي نفس المؤهلات.

**Find one's level:** *Reach the right suitable place.*

He has found his level at last and became the manager.

يجد المستوى اللائق مثل: وجد المستوى اللائق به أخيراً وأصبح هو المدير.

**To speak on the level:** *To talk reasonably.*

You are not speaking on the level.

يقول صدقاً مثل: أنت لا تقول الصدق.

**To do one's level best:** *To spare no efforts.*

He always does his level best.

يؤدى دوره على أحسن وجه مثل: إنه دائماً يبذل قصارى جهده لكى يؤدى دوره على أحسن وجه.

**With the lid off:** *Openly.*

Tell me your opinion with the lid off.

على المكشوف. بصراحة مثل: أخبرنى برأيك بصراحة.

**To tell a lie:** *To say a falsehood.*

I knew that the child was telling a lie because I had visited his school at ten o'clock and he was absent from school.

يكذب مثل: كنت أعرف أن الطفل يكذب لأننى كنت قد ذهبت إلى المدرسة فى الساعة العاشرة وكان هو غائبا عن المدرسة.

**To act a lie:** *To deceive.*

He also acted a lie as he told his mother that he lost his watch and I knew that he had sold it for a very low price to his friend and went to the cinema.

يخدع مثل: وهو أيضاً قد قام بعمل خدعة عندما أخبر أمه إنه كان قد فقد ساعة يده وعرفت إنه كان قد باعها لصديق له بشمن بخس وذهب إلى السينما.

**White lie:** *A lie justified by its motive.*

What the doctor said to your mother was a white lie.

أكذوبة بيضاء لا تضر مثل: ما قاله الطبيب لوالدتك أكذوبة بيضاء.

**Give the lie to:** *Prove one to be wrong.*

His presence here gives the lie to the rumours of his death.

يثبت كذب أو خطأ اعتقاد ما مثل: إن وجوده هنا يثبت خطأ إشاعة موته.

**lie in one's teeth:** *to tell open lies.*

I'm sorry to tell you that you lie in your teeth.

يكذب كذباً مفضوحاً مثل: أنا آسف أن أقول لك إنك تكذب كذباً مفضوحاً.

**Let sleeping dogs lie:** *Don't stir something that can harm you.*

دع الفتنة نائمة.

**To lie in the bed one has made:** *Endure the consequences of past actions.*

Tyrants always lie in the bed they have made.

يتحمل نتائج أعماله الماضية مثل: يتحمل الطغاة غالباً نتائج أعمالهم.

**In lieu of:** *Instead of.*

I took his pen in lieu of my pen which he has broken.

بدلاً من، عوضاً عن مثل: أخذت قلمه عوضاً عن قلمي الذي كسره.

**A matter of life and death:** *Something of great importance.*

Oil is a matter of life and death for many countries.

مسألة حياة أو موت أى مسألة فى غاية الأهمية مثل: البترول مسألة حياة أو موت فى كثير من الدول.

**To bring to life:** *To revive.*

The news that they found her daughter brought her to life.

يعيد إلى الحياة من جديد مثل: أعاد إليها الحياة نبأ العثور على ابنتها.

**To lay down one's life:** *To sacrifice one's life.*

He laid down his life for the sake of his country.

يضحي بحياته مثل: ضحى بحياته من أجل وطنه.

**Escape with life and limb:** *Escape completely.*

He escaped from an enemy camp with life and limb.

يهرب سالماً معافى مثل: هرب من معسكر العدو سالماً معافى.

**To sell one's life dearly:** *To cost the killer heavily.*

He sold his life dearly. He killed ten of the enemy before he died.

يبيع حياته غالياً مثل: باع حياته غالياً فقد قتل عشرة من الأعداء قبل أن يموت.

**Throw light upon:** *Explain.*

They wanted him to throw light upon the true attitude of Islam towards followers of other religions.

يوضح مثل: أرادوه أن يلقى الضوء موضعاً موقف الإسلام نحو أصحاب الأديان الأخرى.

**Strike a light:** *Light a match.*

Please, strike a light so that I can insert the key.

يشعل عود ثقاب مثل: من فضلك أشعل عود ثقاب حتى أتمكن من إدخال المفتاح.

**Light come, light go**

**Easy come, easy go:** *Easily and ill-gotten money does not pay.*

ما يجيء بسهولة ينصرف بسهولة أو ما نربحه بسهولة ننفقه بسهولة والمال الحرام لا ينفع صاحبه.

**Like lightning:** *With greatest speed.*

He fired his gun like lightning.

سريع كالبرق مثل: أطلق مسدسه بسرعة البرق.

**Limb of the law:** *One who deals with the law.*

A judge is the most important limb of the law.

شخص من العاملين بالقانون مثل: القاضى هو أهم شخص يشتغل بالقانون.

**To wash one's dirty linen in public:** *Not to keep one's personal problems private.*  
She used to wash our dirty linen in public.

يذيع أسراراً غير مستحبة مثل: اعتادت أن تذيع أسرارنا بين الناس.

**keep a stiff upper lip:** *hold oneself together.*  
Don't let them see your grief. Keep a stiff upper lip.

يتماسك مثل: لا تدعهم يرون حزنك وتماسك.

**To hang one's lip:** *To regret something that has been spoken.*  
He hanged his lip after his angry outburst.

يندم بشأن كلام سبق له تفوه به مثل: ندم بعد أن تفوه بكلماته الغاضبة.

**Live a double life:** *Sustain two different characters.*  
Many a man lives a double life.

يعيش بشخصية مزدوجة مثل: كم من رجل يعيش بشخصية مزدوجة.

**Loaves and fishes:** *Personal gains.*  
They are fighting for getting membership of the Parliament just for loaves and fishes.

الأرغفة والأسماك كناية عن الرغبة في المكاسب الشخصية مثل: إنهم يتقاتلون من أجل الحصول على عضوية البرلمان مجرد الحصول على مكاسب شخصية لهم.

**Lodestar:** *Pole star.*  
Hope is the lodestar of life.

النجم القطبي. النجم الهادي مثل: الأمل هو النجم الهادي للحيمة.

**At loggerheads:** *Disputing and disagreeing.*  
They are always at loggerheads.

في جدل شجار مثل: إنهم دائماً في جدل وشجار.

**To gird up one's lions:** *Prepare for effort.*  
Gird up your lions for our coming attack.

يحمشد قواته وجهوده للقيام بعمل مهم مثل: احشد قواتك لهجومنا القادم.

**The long and the short of:** *In brief.*  
The long and the short of it is that one must not bend beneath the first severe shock of misfortune.

خلاصة القول مثل: خلاصة القول هي أن الإنسان لا يجب أن تنثنى عزيمته أمام أول صدمة قاسية من صدمات سوء الحظ.

**His greed looks through his eyes:** *His greed is visible in his face.*  
Have you noticed that his greed was looking through his eyes?

الطمع يطل من داخل عينيه مثل: هل لاحظت أن الطمع كان يطل من داخل عينيه؟

**Look back:** *contemplate the past.*  
If we look back, we will realize what changes have been made in our society.

يتأمل الماضي مثل: لو تأملنا الماضي لأدرتنا التغييرات التي حدثت في مجتمعنا.

**Look up (forward) to:** *Hope, expect.*

يتطلع بشوق إلى... ، يعلق آمالاً على... مثل: كان الأولاد

They were looking forward to their uncle's visit.

يتطلعون إلى زيارة عمهم.

**At a loose end:** *Without a definite occupation.*

عاطل عن العمل. ليس لديه ما يشغله مثل: ليس لديه ما يشغله.

He is at a loose end.

**With a loose rein:** *Indulgently.*

بتساهل. بتسامح مثل: يدير الناظر المدرسة بتساهل.

The headmaster runs the school with a loose rein.

**With loose tongue:** *Tending to useless talk.*

له (ها) لسان مفلوت سائب مثل: إنها بنت لسانها مفلوت. وهي تتحدث دائما بغير ضرورة وبدون جدوى.

She is a girl with a loose tongue. She is always talking unnecessarily and uselessly.

**Wine loosed his tongue:** *Wine made him talk loosely.*

جعلته الخمر يفشى أسراره مثل: جعلته الخمر يفشى أسراره فقال لها عن خطة الهجوم.

Wine loosed his tongue, and he told her about the plan of attack.

**A losing game:** *A game in which defeat is certain.*

مباراة خاسرة الهزيمة فيها مؤكدة مثل: الحية لعبة خاسرة، ومع ذلك نلعبها.

Life is a losing game, yet we play it.

**A bad lot person:** *A disreputable person.*

الشخص السيء السمعة مثل: إنه سيء السمعة ولقد اعتدت الابتعاد عنه.

He is a bad lot person. I used to keep away from him.

**Marriage is a lottery:** *It depends on luck.*

الزواج مثل لعبة اليانصيب. إنه يعتمد على الحظ مثل: من الجائز أن تحصل على السعادة بالزواج لأنه كاليانصيب.

You may have happiness in marriage for it is a lottery.

**Lotus-eating:** *Lazy enjoyment.*

لذة الكسل مثل: أنا لا أحب الاستمتاع بلذة الكسل. أنا رجل أحب النشاط في العمل.

I am not fond of lotus eating. I am a man of action.

**For the love of:** *For the sake of.*

من أجل خاطر مثل: دفع النقود من أجل خاطر زوجته.

He paid the money for the love of his wife.

**For love or money:** *By any means.*

بأي وسيلة مثل: أراد أن يأخذها بأي ثمن وبأي وسيلة.

He wants to have it for love or money.

**There is no love lost between them:**

لم يكن ثمة حب بينهم ليفتقدوه مثل: لم يكن ثمة حب بين الأخوين.

*They hate each other.*

There is no love lost between the two brothers.

**The lower world:** *The earth.*  
We have to make the best of our lower world.

العالم الأرضى. الحياة الدنيا مثل: يجب أن نرضى بما نجلده فى الحياة الدنيا.

**In low waters:** *Out of funds.*  
Salem is in low waters nowadays.

لا رأسمال معه مثل: سالم لا رأسمال معه فى هذه الأيام.

**Low-brow:** *Not highly intelligent.*  
Most of them are low-brows.

لا يمتازون بمستوى عال من الذكاء مثل: معظمهم لا يتمتعون بمستوى عال من الذكاء.

**A lump of selfishness:** *Selfishness in its full form.*  
She is a lump of selfishness. She is always demanding to take everything.

كتلة من الأنانية الجسمة مثل: هى كتلة من الأنانية. إنها دائما تطلب أن تأخذ أى شئ.

**To leave in the lurch:** *To desert somebody in trouble.*  
He left me in the lurch..

يهجر شخصا فى مأزق مثل: هجرنى وتركنى فى مأزق.